

Beitragsordnung | Quy chế đóng hội phí | Fee Regulations

Verein für buddhistische Praxis und Gemeinschaft e. V.
(Sitz Aachen)

Auf Grundlage von **§ 5 Abs. 1 und 2 der Satzung** sowie des einstimmigen Beschlusses der Gründungsversammlung vom **19.05.2026 (TOP 5)** gilt folgende Beitragsordnung:

Dựa trên Điều 5 Khoản 1 và 2 của Điều lệ cũng như Quyết nghị nhất trí của Đại hội thành lập ngày 19/05/2026 (TOP 5), Quy chế đóng hội phí sau đây được áp dụng:

Based on **§ 5 Paras. 1 and 2 of the Articles of Association** and the unanimous resolution of the Founding Assembly of May 19, 2026 (TOP 5), the following Fee Regulations apply:

§ 1 Grundsatz | Nguyên tắc chung | General Principles

1. Die Mitglieder des Vereins zahlen Mitgliedsbeiträge zur Finanzierung der satzungsgemäßen Vereinszwecke.

Các hội viên đóng hội phí để tài trợ cho các mục đích hoạt động theo Điều lệ của Hội.

Members of the association pay membership fees to finance the statutory purposes of the association.

2. Ehrenmitglieder sind gemäß § 4 Abs. 3 der Satzung von der Beitragspflicht befreit.

Hội viên danh dự được miễn đóng hội phí theo Điều 4 Khoản 3 của Điều lệ.

Honorary members are exempt from paying membership fees pursuant to § 4 Para. 3 of the Articles of Association.

§ 2 Höhe des Mitgliedsbeitrags | Mức hội phí | Amount of Membership Fee

Der Mitgliedsbeitrag beträgt für alle Mitglieder **10,00 € pro Monat** (entspricht **120,00 € pro Jahr**).

Mức hội phí đối với tất cả hội viên là 10,00 € mỗi tháng (tương đương 120,00 € mỗi năm).

The membership fee for all members is 10.00 € per month (equivalent to 120.00 € per year).

§ 3 Fälligkeit und Zahlungsweise | Thời hạn & Hình thức thanh toán | Due Date & Payment Method

1. Der Mitgliedsbeitrag wird als Monatsbeitrag am **1. eines jeden Kalendermonats** fällig. Bei einem Eintritt im laufenden Monat wird der Beitrag für den vollen Monat fällig.

Hội phí là khoản phí theo tháng và đến hạn thanh toán vào ngày 1 hằng tháng. Trường hợp gia nhập trong tháng, hội phí sẽ được tính trọn cho tháng đó.

The membership fee is a monthly fee and is due on the 1st of each calendar month. If joining during a month, the full fee for that month becomes due.

2. Die Zahlung erfolgt wahlweise durch:

Việc thanh toán được thực hiện tùy chọn qua:

Payment can be made via:

- **SEPA-Lastschriftmandat** (vom Verein bevorzugt) | Ủy quyền trích nợ tự động SEPA (Ưu tiên) | SEPA Direct Debit Mandate (Preferred)
- **Dauerauftrag / Überweisung** auf das Bankkonto des Vereins | *Lệnh chuyển tiền định kỳ / Chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng của Hội* | Standing Order / Bank Transfer to the association's bank account

§ 4 Verzug und Mahnwesen | Chậm thanh toán & Nhắc nhở | Arrears & Reminders

1. Befindet sich ein Mitglied mit der Beitragszahlung im Verzug, kann der Vorstand schriftlich oder per E-Mail mahnen.

Nếu hội viên chậm đóng hội phí, Ban chấp hành có thể gửi thư nhắc nhở bằng văn bản hoặc qua email.

If a member is in arrears with payment, the Board may send a reminder in writing or by email.

2. Befindet sich ein Mitglied mit einem Betrag in Höhe von mindestens einem Jahresbeitrag trotz zweimaliger Mahnung im Verzug, kann es gemäß § 4 Abs. 7 der Satzung von der Mitgliederliste gestrichen werden.

Nếu hội viên nợ số tiền tương đương ít nhất một năm hội phí dù đã được nhắc nhở 2 lần, hội viên đó có thể bị xóa tên khỏi danh sách theo Điều 4 Khoản 7 của Điều lệ.

If a member is in arrears with an amount equivalent to at least one annual fee despite two reminders, they may be removed from the membership list pursuant to § 4 Para. 7 of the Articles of Association.

§ 5 Inkrafttreten | *Hiệu lực thi hành* | *Entry into Force*

Diese Beitragsordnung tritt mit dem Beschluss der Gründungsversammlung vom **19.05.2026** in Kraft.

Quy chế đóng hội phí này có hiệu lực kể từ khi được Đại hội thành lập thông qua ngày 19/05/2026.

These Fee Regulations enter into force upon resolution by the Founding Assembly on May 19, 2026.

Aachen, den 19.05.2026

(Versammlungsleiterin: Thi Nam Phuong Chu)

(Protokollführerin: Tran Phuong Linh Pham)